



**ORTA ANADOLU
İHRACATÇI BİRLİKLERİ
GENEL SEKRETERLİĞİ**

Sayı: 70430465-TİM.OAİB.GSK.İDARİ.2020/1361-12744 **Ankara, 18/11/2020**
Konu: DTÖ TTE Bildirimi (BAE - Bahreyn - Kuveyt - Umman - Katar - Suudi Arabistan
-Yemen) 29 Ekim 2020

SİRKÜLER (G-2020)

Sayın Üyemiz,

Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM)'den alınan bir yazıda, Ticaret Bakanlığı İhracat Genel Müdürlüğünden alınan yazıya atfen, Suudi Arabistan tarafından hazırlanan bir taslak düzenlemeye ilişkin olarak Birleşik Arap Emirlikleri, Bahreyn, Kuveyt, Umman, Katar, Suudi Arabistan ve Yemen tarafından G/TBT/N/ARE/486, G/TBT/N/BHR/583, G/TBT/N/KWT/555, G/TBT/N/OMN/417, G/TBT/N/QAT/576, G/TBT/N/SAU/1159 ve G/TBT/N/YEM/182 simgeleri ile ortak yapılan bildirim 29 Ekim 2020 tarihinde DTÖ TTE Komitesi'ne iletiildiği ifade edilmektedir.

Anılan yazıda devamla, bahse konu bildirim konusu taslak mevzuatta, adı geçen ülkelerde piyasaya sürülecek meyve sularının etiketlenmesine dair gerekliliklere yer verildiği, tüketicinin bilgilendirilmesi ve etiketleme amaçlarıyla yapılmış olduğu belirtilen düzenlemenin Codex'in 247-2005 nolu standardına, İrlanda Gıda Güvenliği Kurumu'nun meyve sularının etiketlenmesine dair 2014 tarihli düzenlemesine ve ABD'nin Gıda ve İlaç Kurumu'nun gıdaların etiketlenmesine ilişkin Ocak 2013 tarihli rehberine referans verilerek hazırlandığı belirtilmekte olup, söz konusu bildirim bir örneği ve taslak mevzuat ekte iletilmektedir.

Bununla birlikte, söz konusu taslak düzenlemenin kabulünden 12 ay sonra yürürlüğe gireceği ve taslak hakkında bildirim tarihinden itibaren 60 gün içinde görüş ve değerlendirmelerin iletilebileceği bildirilmektedir. Bilgilerinizi ve söz konusu teknik düzenlemelere ilişkin görüş ve değerlendirmelerin 9 Aralık 2020 Çarşamba günü mesai bitimine kadar Türkiye İhracatçılar Meclisimiz (TİM)'e iletmek üzere yapiciogluk@oaib.org.tr adresine bildirilmesi hususunda gereği rica olunur.

Bilgilerine sunulur.

S. Tansel KÜNBE
Genel Sekreter A.
Şube Müdürü

Ek:

- 1-DTÖ-TTE Bildirimi 29 Ekim 2020
- 2-Taslak Mevzuat





NOTIFICATION

The following notification is being circulated in accordance with Article 10.6

1. Notifying Member: UNITED ARAB EMIRATES, KINGDOM OF BAHRAIN, THE STATE OF KUWAIT, OMAN, QATAR, KINGDOM OF SAUDI ARABIA, YEMEN If applicable, name of local government involved (Article 3.2 and 7.2):
2. Agency responsible: Saudi Standards, Metrology and Quality Organization Name and address (including telephone and fax numbers, email and website addresses, if available) of agency or authority designated to handle comments regarding the notification shall be indicated if different from above: Saudi Standards, Metrology and Quality Organization P. O. BOX: 3437 Riyadh 11471 Tel: +966(11)2529999 Ext: (9070-9061) Fax +966(11)4520193 Email: enquiry@sasq.gov.sa http://www.sasq.gov.sa
3. Notified under Article 2.9.2 [X], 2.10.1 [], 5.6.2 [], 5.7.1 [], other:
4. Products covered (HS or CCCN where applicable, otherwise national tariff heading. ICS numbers may be provided in addition, where applicable): Fruits. Vegetables (ICS 67.080)
5. Title, number of pages and language(s) of the notified document: Labelling of fruit juices/nectar/drink (9 page(s), in Arabic)
6. Description of content: This draft technical regulation applies to labelling of fruit juices, fruit juices from concentrate, concentrated fruit juice, fruit juice extracted from water, fruit puree, fruit nectar, fruit drink, concentrated fruit drink.
7. Objective and rationale, including the nature of urgent problems where applicable: Consumer information, labelling
8. Relevant documents: <ul style="list-style-type: none">GENERAL STANDARD FOR FRUIT JUICES AND NECTARS (CODEX STAN 247-2005)Labelling of fruit juices and related product, food safety authority of Ireland. 2014A food labeling guide, guidance for industry, FDA: https://www.fda.gov/downloads/Food/GuidanceRegulation/GuidanceDocuments/RegulatoryInformation/UCM265446.pdf

9. Proposed date of adoption: 60 days from date of publication Proposed date of entry into force: 12 months from adoption
10. Final date for comments: 60 days from notification
11. Texts available from: National enquiry point [X] or address, telephone and fax numbers and email and website addresses, if available, of other body: Saudi Standards, Metrology and Quality Organization P. O. BOX: 3437 Riyadh 11471 Tel: +966(11)2529999 Ext: (9070-9061) Fax +966(11)4520193 Email: enquiry@saso.gov.sa http://www.saso.gov.sa https://members.wto.org/crnattachments/2020/TBT/BHR/20_6541_00_x.pdf

هيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية GCC STANDARDIZATION ORGANIZATION (GSO)

Final Draft of Standard FDS

إعداد اللجنة الفنية الخليجية رقم TC05/SC01

Prepared by GSO Technical Committee No. TC05/SC01

بطاقات عصائر ونكتار وشراب الفاكهة

Labelling of fruit juices nectars and fruit drinks

ICS: 67.080

This document is a draft Gulf Technical Regulation circulated for comments. It is, therefore, subject to alteration and modification and may not be referred to as a Gulf Technical Regulation until approved by GSO.

هذه الوثيقة مشروع لائحة فنية خليجية تم توزيعها لإبداء الرأي والملاحظات بشأنها، لذلك فإنها عرضة للتغيير والتعديل، ولا يجوز الرجوع إليها كلائحة فنية خليجية إلا بعد اعتمادها من الهيئة.

تقديم

هيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية هيئة إقليمية تضم في عضويتها أجهزة التقييس الوطنية في الدول الأعضاء، ومن مهام الهيئة إعداد المواصفات القياسية واللوائح الفنية الخليجية بواسطة لجان فنية متخصصة.

قرر/قررت مجلس الإدارة لهيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية في اجتماعه رقم
اختر رقم الاجتماع الذي عقد بتاريخ...../...../..... هـ ، الموافق/...../.....م اعتماد اللائحة الفنية
الخليجية رقم GSO

(بطاقات عصائر ونكتار وشراب الفاكهة) التي تم دراستها وإعدادها ضمن برنامج عمل اللجنة الفنية
الخليجية رقم اختر رقم اللجنة "" المدرجة في خطة المملكة العربية السعودية.

بطاقات عصائر ونكتار وشراب الفاكهة

1 المجال ونطاق التطبيق:

- 1/1 تختص هذه اللائحة بالمتطلبات الإلزامية على بطاقات المنتجات الواردة في البند 2/1.
- 2/1 تطبق هذه اللائحة على بطاقات المنتجات التالية والمنتجات المشابهة لها.
- 1/2/1 عصير الفاكهة.
- 2/2/1 عصير الفاكهة من المركزات.
- 3/2/1 عصير الفاكهة المركز.
- 4/2/1 عصير الفاكهة المستخلص بالماء.
- 5/2/1 مهروس الفاكهة.
- 6/2/1 نكتار الفاكهة.
- 7/2/1 شراب الفاكهة.
- 8/2/1 شراب الفاكهة المركز.
- 9/2/1 شراب (مساحيق المشروبات الاصطناعية المنكهة).

2 المراجع التكميلية:

- 1/2 GSO 2233 "اشتراطات البيانات التغذوية على البطاقة".
- 2/2 GSO 9 "بطاقات المواد الغذائية المعبأة".
- 3/2 GSO 2333 "اشتراطات الأغذية ذات الادعاءات التغذوية والصحية".
- 4/2 المواصفة التي ستعتمدها هيئة التقييس الخليجية والخاصة بـ "عصائر وشراب ونكتار الفواكه".
- 5/2 GSO2-150 " فترات صلاحية المنتجات الغذائية" – فترات الصلاحية الاختيارية – الجزء الثاني.
- 6/2 GSO 848 "مساحيق المشروبات الاصطناعية المنكهة".

3 التعاريف:**1/3** بالإضافة الى التعاريف الواردة في اللانحة المذكورة في البند رقم (4/2):**2/3** بطاقة:

أي بطاقة أو علامة أو ماركة أو صورة أو أية بيانات وصفية أخرى مكتوبة أو مطبوعة أو مختومة أو موضوعة أو محفورة أو بارزة على عبوة المادة الغذائية بطريقة غير قابلة للإزالة.

3/3 عبوة:

أية مادة تعبأ فيها المادة الغذائية لبيعها كوحدة مستقلة سواء كان ذلك بتغليفها كلياً أو جزئياً وقد تشمل على وحدات أو أنواع من الأغلفة عند عرضها على المستهلك.

4/3 واجهة العرض الرئيسية وواجهة العرض الرئيسية البديلة:

واجهة العرض الرئيسية هي ذلك الجزء من الغلاف الذي من المرجح أن يراه المستهلك وقت الشراء، وتكون بعض العبوات مصممة بسطحين أو أسطح عديدة متشابهة ملائمة للعرض تكون واجهة العرض الرئيسية، وهي ما يشار إليها بواجهات العرض الرئيسية البديلة.

5/3 واجهة المعلومات:

واجهة المعلومات هي الواجهة التي تكون مباشرة إلى يمين واجهة العرض الرئيسية حسب عرضها للمستهلك. وإذا كانت واجهة المعلومات غير قابلة للاستعمال بسبب تصميم العبوة أو بنيتها (مثل الأجنحة المطوية)، فتكون واجهة المعلومات الواجهة التالية مباشرة إلى اليمين.

6/3 شراب مساحيق المشروبات الاصطناعية المنكهة:

مسحوق شراب اصطناعي بنكهة الفاكهة، منتج من واحد أو أكثر من المنكهات الاصطناعية أو المماثلة للطبيعية أو الطبيعية للفاكهة مع بعض المواد المسموح بإضافتها وعند خلطه بالماء أو (الماء والسكر) ينتج شراباً مشابهاً لعصير الفاكهة.

4 المتطلبات العامة:

1/4 مع عدم الاخلال بما نصت عليه اللائحة الفنية (البند 2/2) و (البند 4/2) و (البند 6/2) يجب الالتزام بالمتطلبات التالية على بطاقة العبوة:

2/4 اسم المنتج:

1/2/4 يجب أن يتم تحديد وكتابة اسم الفاكهة المستخدمة ونوع العصير/الشراب أو / نكتار (الاسم الذي يتم بموجبه بيع المنتج) على بطاقة المنتج بشكل واضح ومقروء على سبيل المثال:

- عصير الفاكهة: يجب أن يكون اسم المنتج " _____ عصير " أو " عصير _____ " .

- عصير الفاكهة من المركزات: يجب أن يكون اسم المنتج " عصير _____ من المركزات " أو " من مركزات _____ " .

- عصير الفاكهة المركز: يجب أن يكون اسم المنتج " عصير _____ مركز " أو " مركز عصير _____ " .

- عصير الفاكهة المستخلص بالماء: يجب أن يكون اسم المنتج " عصير مستخلص بالماء لفاكهة _____ " أو " عصير _____ المستخلص بالماء " .

- مهروس الفاكهة: يجب أن يكون اسم المنتج " مهروس _____ " أو " مهروس _____ " .

- نكتار الفاكهة: يجب أن يكون اسم المنتج " نكتار _____ " .

- شراب الفاكهة: يجب أن يكون اسم المنتج " شراب _____ " .

- شراب الفاكهة المركز: يجب أن يكون اسم المنتج " مركز شراب _____ " .

- شراب مساحيق المشروبات الاصطناعية المنكهة: مسحوق شراب اصطناعي بنكهة _____ " .

2/2/4 عند استخدام اثنين أو أكثر من ثمار الفاكهة، يكون اسم المنتج قائمة بالفواكه تنازليا بحسب حجم العصائر الفاكهة المستعملة كما هو مذكور في قائمة المكونات مثل: عصير البرتقال والتفاح والأناناس، أو الكلمات "مزيج عصير الفاكهة"، "خليط عصير الفاكهة"، "عصير الفواكه المشكلة" أو صيغة أخرى مماثلة.

- 3/2/4 يجب استبدال كلمة الفاكهة وتحديد نوع الفاكهة المستخدمة في الاسم على سبيل المثال: عصير التفاح وعصير البرتقال وغيرها.
- 4/2/4 يجب أن يكون اسم المنتج على واجهة البطاقة بشكل واضح كبير في مجال الرؤية بحيث لا يقل عن نصف حجم أكبر حروف على البطاقة.
- 5/2/4 عند إضافة السكر أو أحد مكوناته أو بدائله، فإنه يجب أن يشمل اسم المنتج على العبارة المسماة "مع سكر مضاف" بعد اسم المنتج.
- 6/2/4 في حال تم استخدام محليات بديلة للسكر في المنتج، يجب إدراج العبارة "مع المحليات/ مع محلي"، بجانب اسم المنتج في نفس مجال الرؤية.
- 7/2/4 في حال تم استخدام "مساحيق المشروبات الاصطناعية المنكهة" يجب ذكر نوع المسحوق سواء كان محلي بالسكر/ أو بالمحليات الاصطناعية/ أو غير محلي على بطاقة المنتج.
- 8/2/4 يجب كتابة مصطلح "مكربن" أو "فوار" على البطاقة بالقرب من اسم المنتج في حال احتوائه على ثاني أكسيد كربون.
- 9/2/4 يجب كتابة مصطلح "معطر" و / أو الاسم الشائع للعشب العطري على البطاقة بالقرب من اسم المنتج، عند احتوائه على بهارات و / أو أعشاب عطرية.
- 10/2/4 يجب أن توضح نسبة عصير الفاكهة أو الخضار على واجهة المعلومات بإحدى الصيغتين:
 "يحتوي على نسبة _____ % من العصير"
 "عصير بنسبة _____ %".
 (مثل "عصير تفاح بنسبة 100%")
- 11/2/4 في حال عدم احتواء العبوة على واجهة معلومات، يجب وضع النسبة المئوية للعصير على واجهة العرض الرئيسية بحروف لا يقل حجمها عن ذلك المطلوب لبيان صافي المحتويات، ووضعها قرب تسمية المنتج الغذائي.

12/2/4 عند إضافة مكون لا يخفف من العصير ولا يغير حجمه، يجوز تسميته بعصير 100 %، لكن يجب أن يعرف بيان النسبة المئوية للعصير بالمكون المضاف مثل عصير كامل 100 % بمادة حافظة مضافة.

3/4 البيانات التغذوية:

1/3/4 يجب الالتزام بجميع متطلبات الاشتراطات البيانات التغذوية على البطاقة الواردة في اللائحة الفنية في البند رقم (1/2).

4/4 الادعاءات التغذوية:

1/4/4 يجب الالتزام بما نصت عليه اللائحة الفنية (البند 3/2) في حال وجود أية ادعاءات صحية أو تغذوية.

2/4/4 إذا كانت السكريات موجودة بشكل طبيعي في المنتج وتم استخدام الادعاء "خال من السكر المضاف"، فيجب أن يذكر على البطاقة "المنتج يحتوي على السكر بطبيعته".

3/4/4 لا يسمح بكتابة العبارة "بدون سكر مضاف" لعصائر الفواكه المذكورة بالبند (1/2/1) وذلك لكون اضافة السكر لهذه المنتجات غير مسموح به.

5/4 قائمة المكونات:

1/5/4 إذا كان المنتج يشتمل على عنصر واحد فقط، على سبيل المثال، عصير البرتقال دون أي مكونات أخرى مثل الفيتامينات والمعادن المضافة، ليست هناك حاجة لقائمة المكونات حيث أن الاسم التجاري متطابق مع اسم المنتج.

2/5/4 في حالة العصير يجب أن تتضمن قائمة المكونات اللب والأنسجة المضافة للعصير بجانب تلك التي عادة ما تكون موجودة في العصير. أما في حالة النكتار فيجب ان تتضمن قائمة المكونات المواد العطرية ومكونات المنكهات الطيارة واللب والأنسجة المضافة فضلاً عن تلك التي توجد عادة في العصير.

6/4 فترة الصلاحية:

1/6/4 يجب الالتزام بمتطلبات اللائحة الفنية الواردة في البند رقم (5/2).

المصطلحات الفنية

Label..... بطاقة

Pack..... عبوة

Nutrition Facts..... البيانات التغذوية

Nutrition Claims..... الادعاءات التغذوية

Ingredients List..... قائمة المكونات

المراجع

- **GENERAL STANDARD FOR FRUIT JUICES AND NECTARS (CODEX STAN 247-2005)**
- **Labelling of fruit juices and related product, food safety authority of Ireland. 2014**
- **A food labeling guide, guidance for industry, FDA:**
<https://www.fda.gov/downloads/Food/GuidanceRegulation/GuidanceDocumentsRegulatoryInformation/UCM265446.pdf>